

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên - Năm B Ngày 16 - 5 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Mgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

CHƯƠNG TRÌNH LỄ TRỰC TUYẾN

THỨ HAI – THỨ BẢY:

- 7:30am: Thánh Lễ sáng
- 6:00pm – 6:45pm: Châu Thánh Thể
(Thứ Năm & Thứ Sáu)

CHÚA NHẬT:

- 7:00am: Thánh Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)
- 9:00am: Thánh Lễ 2 (Nhà Thờ lớn)
& Thánh Lễ 3 (Nhà Nguyễn)
- 11:00am: Thánh Lễ 4 (Nhà Thờ lớn)
& Thánh Lễ 5 (Nhà Nguyễn)
- 1:00pm: Thánh Lễ 6 (Nhà Thờ lớn)
- 5:00pm: Thánh Lễ 7 (Nhà Thờ Lớn)
- 7:00pm: Thánh Lễ 8 (Nhà Thờ lớn)

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

CẦN LÀM GÌ ĐỂ VIỆC LOAN BÁO TIN MỪNG CÓ HIỆU QUẢ CAO?

“*T*rước khi trả lời câu hỏi trên, xin mời bạn đọc đoạn trích từ văn kiện Hiến Chế Tín Lý Về Giáo Hội của Công Đồng Vaticano II “*Nhiệm vụ cao cả của mọi giáo dân là làm cho ý định cứu độ của Thiên Chúa ngày càng lan tới tất cả mọi người ở mọi nơi và mọi thời đại... [Và] mọi Kitô Hữu được mời gọi góp phần trực tiếp hơn và bằng nhiều cách vào công việc tông đồ của hàng giáo phẩm [trong công việc] rao giảng Phúc Âm*” (# 33). Hy vọng qua đoạn trích này, mỗi người Kitô Hữu chúng ta sẽ ý thức hơn về bổn phận và trách nhiệm về sứ vụ loan báo Tin Mừng cho mọi loài thụ tạo.

Về câu hỏi trên, để có thể loan báo Tin Mừng cho có hiệu quả cao, tôi nghĩ, bạn và tôi hãy chú ý đến ba nhân đức sau đây:

Thứ nhất là SỐNG THẬT THÀ.

- Trong đời sống hàng ngày, trong mỗi tương quan với tha nhân, bạn và tôi hãy cố gắng ăn nói thật thà “*Hễ có thì nói có, không thì nói không*” (Mt 5:37). Không thêm điều đặt chuyện, không ăn gian nói dối.
- Đối xử với những người trong gia đình, với bạn bè, với đồng nghiệp, với anh chị em trong cộng đoàn dòng tu ... một cách chân tình, không sống giả hình, giả bộ, không làm ra vẻ đạo đức giả, đừng đóng kịch, “*bề ngoài thơn thớt nói cười, mà trong nham hiểm giết người không dao.*”
- Đã hứa với ai cái gì, thì phải giữ lời, không biện hộ, không viện cớ này cớ kia để thoái thác.
- Phải có tinh thần phục thiện, tức là khi làm sai, khi phạm lỗi, thì phải nhận lỗi, không bào chữa, không kiếm cách đổ tội cho người khác.

Chúa Giê-su đã phán: “*Chính Thầy là Con Đường, là Sự Thật và là Sự Sống*” (Ga 14:6). Khi chúng mình NÓI THẬT, SỐNG THẬT và có tinh thần PHỤC THIỆN, là khi đó bạn và tôi đang loan báo Tin Mừng Phục Sinh đấy!

Thứ hai là SỐNG HIỀN LÀNH & KHIÊM NHƯỜNG.

- Sống vui vẻ, tươi cười, hòa đồng và cởi mở với những người chung quanh.
- Không khoe khoang, không nỏ, không lên mặt dạy đời, không chê bai ai, không phê bình chỉ trích ...
- Không tranh chấp, không bon chen, và luôn tâm niệm trong lòng: “*Ai nhất thì tôi thứ nhì, ai mà hơn nữa tôi thì thứ ba.*”
- Không ý thế, không lạm quyền, không hồng hách, không bắt nạt hay ức hiếp những người thấp cổ bé miêng hay dưới quyền của mình.
- Trong tư tưởng, trong suy nghĩ, không khinh khi, không coi thường không kỳ thị bất cứ ai.
- Khi có ai khen tặng, hay khi họ tán dương con trai mình ngoan, con gái mình giỏi, cháu nội của mình thông minh xuất chúng...xin hãy khiêm tốn nhỏ nhẹ nói với họ: “*Cám ơn ông/bà/anh/chị/em ...tạ ơn Chúa, xin ông/bà/anh/chị/em cầu nguyện cho cháu với nhé!*”

Chúa Giê-su là *Đấng hiền lành và khiêm nhường* (Mt 11:29). Khi tôi và bạn sống hiền lành, khiêm nhường, là lúc đó Tin Mừng đã được loan báo tới những người mà chúng mình gặp gỡ.

(xin đọc tiếp trang 2)

Thứ ba là BIẾT QUAN TÂM tới những người chung quanh.

- Nghe tin một người bạn làm chung trong hãng xưởng, trong công ty, trong văn phòng, trong tiệm tóc, tiệm nail... bị tai nạn, hay con của họ phải đi bệnh viện, hoặc họ bị mất một người thân yêu... thì hãy gọi phone để động viên, khích lệ, an ủi và nhớ làm một việc thật cụ thể nào đó, ví dụ như dâng lễ cầu nguyện cho họ, nấu một món ăn, gửi một món quà...
- Đứng giữ cửa, nhường cho một người già lão, một người tàn tật đi vào trước mình.
- Cho một người bạn làm cùng hãng, cùng tiệm, cùng trường, cùng lớp ... đi quá giang xe đi làm.
- Giúp thông dịch cho người không biết hay không giỏi tiếng Anh trong việc xin việc làm, xin trợ cấp, xin housing, hay ghi danh trên mạng giúp để họ được chích ngừa Covid...
- Rộng rãi, quảng đại, vui vẻ làm việc bác ái, bố thí, và chia sẻ cho những người kém may mắn.

Tôi tin chắc rằng, khi bạn và tôi cũng như tất cả mọi Kitô Hữu sống THẬT THÀ, KHIÊM NHƯỜNG & BIẾT QUAN TÂM tới tha nhân, thì người ta sẽ tin vào Đức Giêsu Kitô Phục Sinh, nhờ vậy họ sẽ được đón nhận ơn cứu độ.

“Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, loan báo Tin Mừng cho mọi loài thụ tạo.” Chúng mình cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn trợ giúp, soi sáng, hướng dẫn để bạn & tôi chu toàn sứ vụ mà Chúa đã giao phó. Cầu chúc bạn một tuần lễ mới tràn đầy ơn thánh & luôn được sống trong bình an của Chúa Kitô Phục Sinh.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD www.chatinh.org / www.nhachua.org

Lễ Chúa Nhật	Quán Ăn	Quỹ Thiết Kế	Niên Niệm	Tổng Cộng
\$10,190.00	\$5,421.00	\$3,565.00	\$2,690.00	\$21,866.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 16 - 5	Thứ Hai 17 - 5	Thứ Ba 18 - 5	Thứ Tư 19 - 5	Thứ Năm 20 - 5	Thứ Sáu 21 - 5	Thứ Bảy 22 - 5	Chúa Nhật 23 - 5
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Gioan I, Ghtđ	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Th Bernadine of Siena, Lm	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Th Christopher Magallances, lm	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Rita of Cascia	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap 23/5/1985 Tran Thi Mi 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng 14/5/1990 Phan Thi The 30/5/1991 Nguyen Van Ky 03/5/1995 Phạm Thị Ngô 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiêm 13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu 27/5/1995 Hoàng Phương Anh 07/5/1996 Phạm Thị Rinh 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn 15/5/1999 Louis Lê Văn Hôn 02/5/2000 Phú Hoàng 07/5/2000 Lê Văn Tiệp 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá 24/5/2002 Nguyễn Phi 25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều 08/5/2003 Pham Van Nghi 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ 30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh	05/5/2005 Maria Võ Thị Tích 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phụng MTG 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính 25/5/2010 Maria Lý Lợi 31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân 26/5/2014 Maria Lý Thị Y 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng 01/5/2018 Giuse Đình Việt Chấn 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ 22/5/2020 Maria Nguyễn Thị Hát 30/5/2020 Maria Nguyễn Thị Riềm 06/5/2021 Giuse Nguyễn Bá Cầu
--	---

In anticipation of the response to the above question, I would like to invite you to read an excerpt from the Document of the Dogmatic Constitution on the Church of the Vatican Council *“Upon all the laity, therefore, rests the noble duty of working to extend the divine plan of salvation to all men of each epoch and in every land... Consequently, may every opportunity be given them so that, according to their abilities and the needs of the times, they may zealously participate in the saving work of the Church (# 33). Hopefully, through this excerpt, each Christian will become more aware of the duty and responsibility of the mission to **proclaim the Good News to all creatures.***

Regarding the above question, to be able to proclaim the Good News with great efficiency, I think, we should pay attention to the following three virtues:

First of all, is to LIVE AN HONEST LIFE.

- In our daily lives, our relationship with others, let us strive our best to be genuine and honest in words and deed. Let *your ‘Yes’ mean ‘Yes,’ and your ‘No’ mean ‘No’ (Mt 5:37).* Do not lie/white lie to deceive others, do not make up stories that are not true.
- In your relationship with family members, friends, colleagues, brothers and sisters in religious community...treat them with sincerity and respect, do not put on an act, pretend, do not be a hypocrite, *“bề ngoài thon thót nói cười, mà trong nham hiểm giết người không dao – literally translate: the face displays sweet smiles, but deep inside the heart will scheme to kill without a knife”.*
- Whenever you make a promise, keep your word, do not make excuses, pardons, or justification to get out of it.
- We must practice and discipline the act of submission, which means, when we do something wrong, make mistakes, we need to admit our wrongdoings, no excuses, do not try in any way to blame others.

Jesus said: *“I am the way and the truth and the life” (Jn 14:6).* When we SPEAK HONESTLY, LIVE AUTHENTICALLY and have a spirit of SUBMISSIVENESS, then we are proclaiming the Good News of the Resurrection!

Secondly, live MEEKNESS AND HUMBLE.

- Live a joyful life, smile often, be sociable and interact/mingle with those around you.
- Do not show off, brag, arrogant, run-down or criticize others...
- Do not quarrel, argue with others, and always take to heart that: *“Ai nhất thì tôi thứ nhì, ai mà hơn nữa tôi thì thứ ba – the meaning is equivalent to humility is a virtue.*
- Do not abuse power, bossy, bully, or oppress others who are low-key or under your authority.



How Can We Be Effective In Spreading Good News To Others?

- In your thoughts, do not contempt, disregard, or discriminate against anyone.
- When someone compliments, or praise your children for being caring, thoughtful, and your grandchildren is outstanding and intelligent...please humbly tell them: *“Thank you for your kind words...Thanks be to God, please remember them in your prayers!”*

Jesus is *meek and humble (Mt 11:29).* When we live meek and humble of heart, then the Good News was proclaimed to everyone we encountered.

Thirdly is to be CONCERNED of those around us.

- When you be made aware that a friend from your workplace, company, office, hair & nail salon... had an accident, or their children must be admitted to the hospital, or the loss a loved one...please give them a call to encourage, reassure, comfort and take into consideration to do something practical, such as offer a holy Mass for them, prepare a dish, send them a gift...
- Hold the door, allow the elderly or people with special needs to enter before you.
- Let your friend from the workplace, the same shop, school, class ... to carpool with you.
- Be a translator for those who do not know or fluent in English with a job application, applying for government benefits, housing, or registering them online to receive Covid vaccine...
- Be charitable, generous, and joyful in performing charity work, give alms, and share it with those who are less fortunate.

I firmly believe, when we along with all Christians live HONEST, HUMBLE & BE CONCERNED of others, then others will believe in the Risen Christ, thus they will receive salvation.

“Go into the whole world and proclaim the gospel to every creature.” Let us pray for one another, may God bless us, enlighten and guide us so that we can fulfill the mission that God has entrusted to us. May you be blessed with God’s abundant blessings in this coming week may the peace of Risen Christ dwell in your heart.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Phêrô Nguyễn Phương Đính, con ông Phêrô Nguyễn Thanh Phương và bà Monica Lê Thị Minh Châu, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Tesesa Bạch Lê Thụy An Tina, con ông Bạch Văn Nghĩa và bà Lê Thị Thanh, hiện sống tại Clackamas, Oregon.

2. Anh Anthony Đỗ Duy Thomas, con ông Đỗ Văn Thiên và bà Lê Thị Thiên Hương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Đoàn Thị Phương Mai, con ông Đoàn Văn Hai và bà Bùi Thị Bạch Yến, hiện sống tại Clackamas, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Kevin Nakhonexay, con ông Tom Nakhonexay và bà Khing Nakhonexay, hiện sống tại thành phố Beaverton, Oregon.

Xin kết hôn với Chị Vũ MyKy Vicky, con ông Vũ Văn Cần và bà Nguyễn Thị Phương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG GIUSE NGUYỄN BÁ CẦU

Sinh ngày 2 tháng 10 năm 1936 tại Việt Nam.

Đã từ trần lúc 4 giờ 30 sáng ngày 6 tháng 5 Năm 2021 tại Portland Oregon - Hưởng thọ 85 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

The Saint Benedict Guesthouse and Retreat Center at Mount Angel Abbey has been open since last July while adapting to the situation. Masks and social distancing are the norm while limiting the number of people occupying the various meeting rooms and the Dining Room.

Despite the limitations we continue to offer the Come and See Monastic Discernment Retreats. We conduct them ON-SITE and ONLINE simultaneously. The virus cannot stop the Holy Spirit from calling men to the monastic life.

I ask your help in promoting our upcoming retreat by including the attached announcement in your bulletin, both paper and electronic versions, and to post a copy of the attached flyer where it can be seen by men visiting your parish facilities.

Thank You and God Bless. Be assured of the prayers of the Mount Angel Monks to protect and sustain you.

Sincerely yours in Christ,

F. Odo Recker, O.S.B.

Father Odo Recker, O.S.B.

Director of Monastic Vocations



SEEK THINGS ABOVE

He is Risen! Alleluia. Greetings from Mount Angel Abbey. May you be filled with Easter Joy in the knowledge of the Resurrection as we await the Lord's Return in Glory.

We all have persevered through the COVID-19 pandemic for over a year now. Our prayer is that the vaccinations will bring about an end to the pandemic. All of us have had to adapt to the situation the best we can under the mandated restrictions and we have learned new skills and methods in ministering to the People of God and in spreading the Good News.

Mount Angel Abbey
1 Abbey Drive, Saint Benedict, OR 97373
503.881.8919
vocation@mtangel.edu
mountangelabbey.org



MOUNT ANGEL
A B B E Y



Seek Things Above

The Benedictine monks of Mount Angel Abbey invite you to a free

DISCERNMENT RETREAT

JUNE 18-20, 2021

for men considering the priesthood or brotherhood in the religious life.
The retreat will be at the monastery and available for online participation.

For information or to register:

Fr. Odo Recker, OSB, Vocation Director | 503.881.8919 | vocation@mtangel.edu

MOUNTANGELABBEY.ORG



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

DR. RENU
CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS

9243 NE Glisan St.

Portland, OR. 97220

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có nhận làm test COVID-19
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbucks
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



GOLDEN DAWN CLINIC

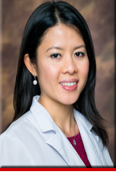
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon,Tue,Thu,Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed,Sun: Close

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: **503-804-4284**

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-226-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearns.homeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***



iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN **503-998-9869**
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ



State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com



State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ